چالاک سونا

ونیتا کرشنا
سویدھا مستری



1

Original Story in Hindi **'Sona Sayaani'** by Vinita Krishna

Illustrations: Suvidha Mistry

'Chalaak Sona' — Urdu Translation by Faiyaz Ahmed

Second Urdu Edition: 2012

ISBN: 978-81-8263-858-7

Typesetting and layout:
Pratham Books, New Delhi

Printed by:
Rave India, New Delhi

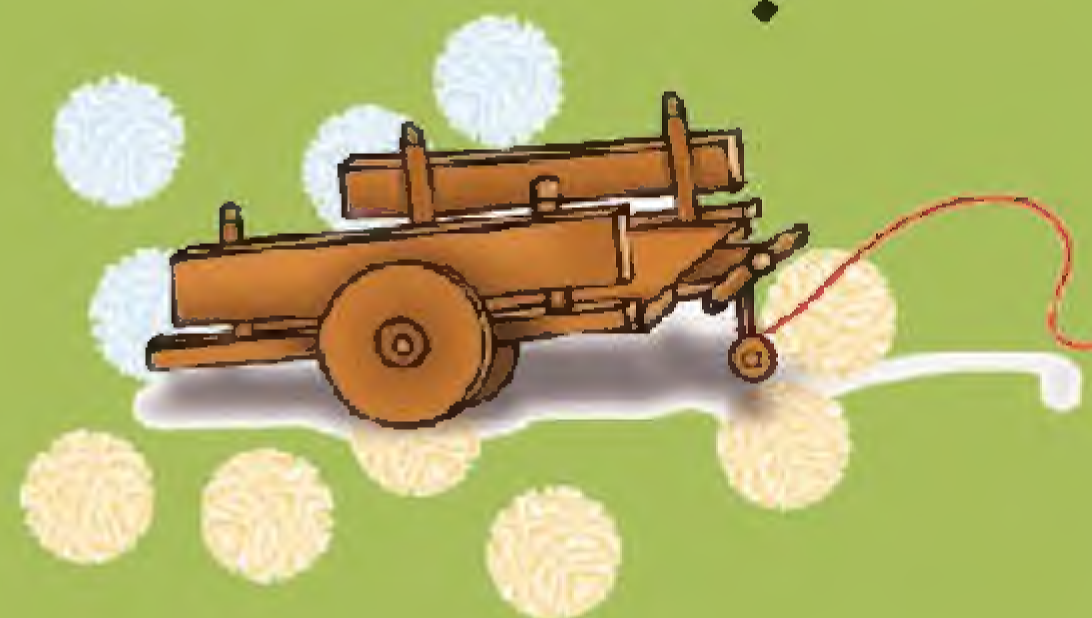
Published by:
Pratham Books
www.prathambooks.org

Registered Office:
PRATHAM BOOKS
621, 2nd Floor, 5th Main, OMBR Layout
Banaswadi, Bangalore 560 043
T: +91 80 42052574 / 41159009

Regional Office:
New Delhi
T: +91 11 41042483

PRATHAM BOOKS

چالاک سونا



مصنفہ
ونیتا کرشنا

تصویر
سویدھا مستری

ترجمہ
فیاض احمد

ابّو جان سونا کے لئے لکڑی کی گاڑی بنانے لگے۔
''ایک میں بھی بناؤں گی'' سونا بولی۔



ابوّ آری چلانے لگے۔

”میں بھی چلاؤں گی“ سونا نے ہاتھ بڑھایا۔

”ہاں، ہاں، پہلے تم غور سے دیکھو“ ابوّ بولے۔



ابّو نے پہیئے لگانا شروع کیا۔

''میں بھی کیل ٹھونکوں گی'' سونا نے ہتھوڑی اٹھائی۔

''ہاں، ہاں، پہلے غور سے دیکھو'' ابّو نے سمجھایا۔





گاڑی تیار ہوگئی۔

”مگر میں نے پنسل اور دھاگا کہاں رکھ دیا؟“

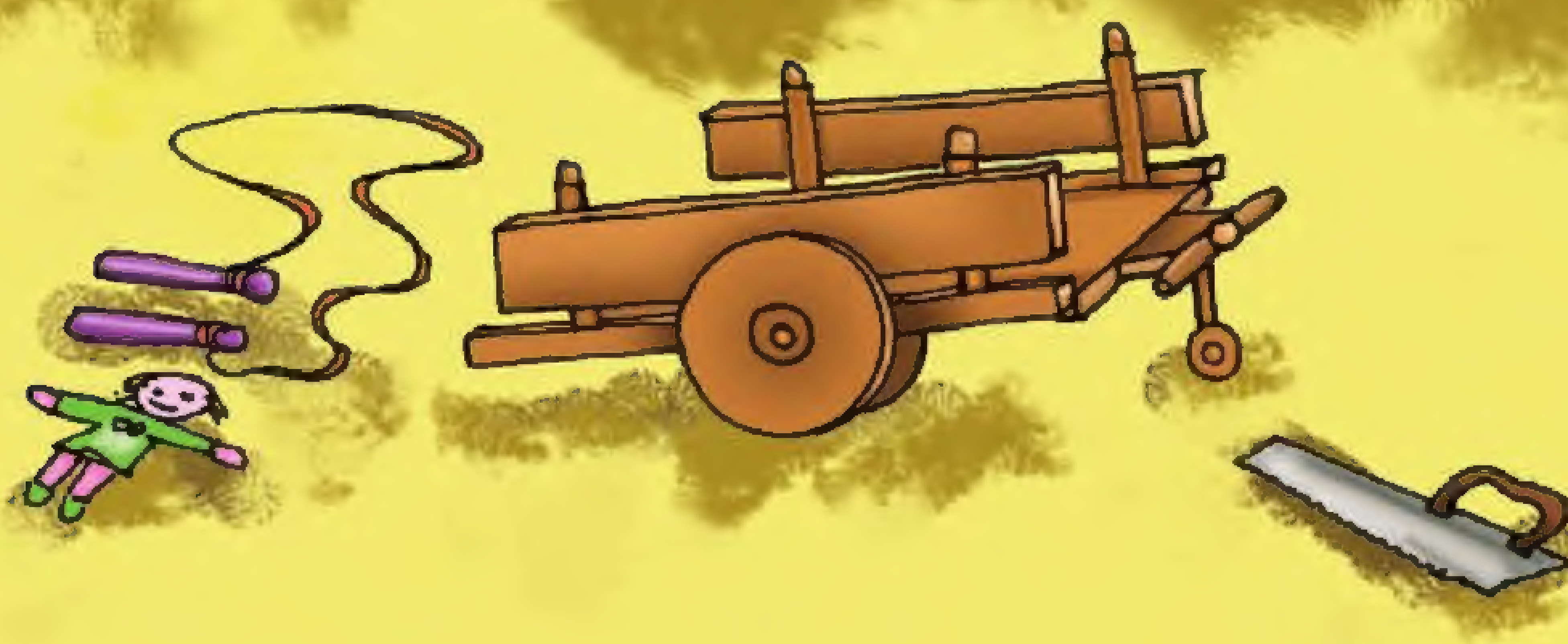
ابّو نے تلاش کرتے ہوئے کہا۔

اب ابّو پریشان ہو گئے۔ سونا ہنسنے لگی۔

''ابّو، میں ڈھونڈ کر دوں؟''



سونا نے ابّو کے ایک کان کے پیچھے سے پنسل
اور دوسرے کان کے پیچھے سے ریل نکالی۔
''میں آپ کے لئے بہت دھیان سے ڈھونڈ رہی تھی''
سونا اپنے ابّو جان سے بولی۔



"سچ سونا! تم نے میری بہت مدد کی"

ابّو نے پیار سے سونا کا سر تھپتھپاتے ہوئے کہا۔



Read India

بچوں کے درمیان پڑھنے کا ماحول تیار کرنے کے لیے 'پڑھو ہندوستان' کے تحت ملک بھر میں ایک تحریک چلائی گئی۔ اس تحریک کے تحت 2004 میں پرتھم بُکس کی بنیاد پڑی۔ پرتھم بکس ہندوستانی زبانوں میں مناسب قیمت اور اچھے معیار کی بچوں کی کتابیں شائع کرنے والا اشاعتی ادارہ ہے۔ ہمارا مقصد ہے کہ ہر ایک بچے کے ہاتھوں میں کتابیں ہوں اور وہ مزے سے پڑھیں۔

اگر ہمارے اس مقصد میں آپ بھی شامل ہونا چاہتے ہیں تو ہمیں میل www.prathambooks.org کریں

ونیتا کرشنا پچھلے تین دہائیوں سے بحیثیت ٹیچر اور مصنفہ کام کر رہی ہیں۔ بچوں کے تئیں اپنی محبت کے اظہار کو وہ مختلف طریقے سے پیش کرنا چاہتی ہے۔ اپنی خاص دلوں کو چھو لینے والی کتابوں کی وجہ سے وہ لگاتار عالمی شہرت حاصل کر رہی ہیں۔

سوویدھا مستری آزادانہ طور پر مصوری اور گرافکس کے کام کرتی ہیں۔ دہلی سے اپلائڈ آرٹ کی تعلیم حاصل کی ہے۔ بچوں کی بے شمار کتابوں کے لئے مصوری کے فرائض انجام دے چکی ہیں۔ پچھلے تو سالوں سے کمپیوٹر کے ذریعہ تعلیم کے پروجیکٹ پر کام کر رہی ہیں۔

سونا کے ابّو نے اس کے لیے ایک خوبصورت کھلونا بنایا۔
اس کام میں دونوں نے ایک دوسرے کی کیسے مدد کی؟
آیئے، اور پڑھیئے دل کو چُھو لینے والی یہ کہانی۔

پڑھ کر جانتا - ایک معیار سے دوسرے معیار تک۔ یہ کتاب معیار 1 کی ہے۔

۱
پڑھائی شروع کرنا/زور سے پڑھنا
ایسے چھوٹے بچے جو پڑھنا چاہتے اور کہانی سننا چاہتے ہیں

۲
پڑھ کر جانتا
ایسے بچے جو آسان الفاظ کو پہچانتے ہیں اور کسی کی مدد سے نئے الفاظ پڑھ سکتے ہیں

۳
خود سے پڑھنا
ایسے بچے جو خود سے پڑھ سکتے ہیں

۴
تیزی سے پڑھنا
ایسے بڑے بچے جو اعتماد کے ساتھ پڑھے

PRATHAM BOOKS
پرتھم بکس ہندوستان کی بیشتر زبانوں میں بچوں کی کتابیں شائع کرنے والا غیر منافع بخش اشاعتی ادارہ ہے، جس کا مقصد بچوں میں پڑھائی کے تئیں دلچسپی پیدا کرنا ہے۔
www.prathambooks.org

Smart Sona
(Urdu)
MRP: ₹ 25.00
ISBN 978-81-8263-858-7
9 788182 638587